



# REPORTING ON LATINO/A/X COMMUNITIES

A Guide for Journalists

*Roundtable on Language and Communication*

## **Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**

Inside UAZ-Funded Scholarship

October 4, 2022

11:00am – 12:00pm

DISCOURSES, SYNERGIES AND  
IN SPANISH AND ENG

Edited by



OFFICE OF THE PROVOST

**Center for University  
Education Scholarship**

# Land Acknowledgement



**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Event Introduction



**Guadalupe (Guada) Lozano**

Director, Center for University Education Scholarship (CUES)  
Director, External Relations & Evaluation School of Mathematical Sciences  
Associate Research Professor of Mathematics

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Speaker & Panelists



**Jessica Retis**

**CUES Distinguished Fellow**

Director, School of Journalism

Director, Master's in Bilingual Journalism Program

Professor, Journalism

College of Social & Behavioral Sciences



**Julia Blumberg**

Inaugural Graduate, Dual Bilingual Journalism/Latin American Studies M.A. Program  
College of Social & Behavioral Sciences



**Amy Kimme Hea**

**CUES Advisory Board Member**

Associate Dean, Academic Affairs & Student Success

Professor, English

College of Social & Behavioral Sciences



**Liliana Soto**

Assistant Professor of Practice, Journalism

Assistant Director, Bilingual Journalism Program

College of Social & Behavioral Sciences

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Overview

**Event Introduction**

**Segment 1: Jessica Retis**

**Segment 2: Q&A with Panel**

**Closing**

---

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Overview

# Introduction

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Why Bilingual Journalism in the Borderlands

## Strategic Priorities Faculty Initiative (SPFI)

- Support faculty who enhance UofA's distinctive strengths in advancing Inclusive Excellence via equal opportunity, diversity, and inclusion as outlined in the UofA's Purpose & Values

## Hispanic Serving Institution (HSI)

- Committed to meeting educational needs of increasingly diverse communities of Arizona

## Provost Investment Fund (PIF)

- Support projects that align with UofA's strategic goals, seek to contribute to institutional excellence and distinctiveness and proactively invest in priorities



# Why Bilingual Journalism in the Borderlands

## Center for University Education Scholarship (CUES)

- Serves as a model for change and improvement in university education
- Fosters exceptional scholarly experiences for faculty and positively impacting the quality of education across campus

## Transform the landscape of university education scholarship institutionally and nationally

- Cultivate awareness about innovation and scholarship of university education
- Build community and connect diverse stakeholders
- Support exceptional faculty talent through funding and recognition

---

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship



# Novel Approach to Teaching, Learning & Scholarship

## Teaching & Learning

- Design the program proposal: investigate needs, potential benefits, academic excellence
- Apply to new program approval: defend its relevance at various levels
- Design: four (4) core courses + electives
- Collaborations: LAS, MAS, SPAN, GLO and others

## Scholarship

- Initiate the study of Teaching and Learning (SoTL) applied to bilingual journalism
- Gain coherent knowledge and in-depth understanding of:
  - Interdisciplinary contexts: extended scopes (historical, geographical)
  - Institutions in education systems and quality development in these institutions
  - Teaching and learning processes & their determinants in learning settings (the classroom)
  - Educational concepts and their assessment

---

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# The Scholarship of Teaching and Learning

## SoTL

- Use evidence from scholarly literature about teaching and learning to improve one's own teaching practice and understand students' learning practices (McKinney, 2002)
- To be shared "for critique and use by and appropriate community" (Potter & Kustra, 2011)
- To be used in future teaching and SoTL research (Maurer & Law, 2016)

## Literature Review

- Journalism Studies: Journalism Education, Journalism practices, etc.
- Bilingual Education: Benefits of Bilingual Education, impacts on student learning and growth
- Linguistic Policies: Socio economic context
- Higher Education: Between 1991-2018. Three struggles: 1) limited scope 2) lack of content-related analysis 3) lack of inductive approach (Daenekindt & Huisman, 2020).

## Starting a New Sub-field of Study

- No scholarship on bilingual journalism education in the United States

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# MACRO LEVEL: Establishing a Field

## Realizing Jessica was breaking new ground, we discussed

- What does it mean to establish a new field?
- How do we respond to the institutional climates to produce a program like this one?
- How can programs be sustained?



# Mapping Bilingual & Spanish-language Journalism Programs in the United States

## History of the role of bilingualism in journalism education

- History of journalism education
- History of Latino Studies Programs

## In-depth interviews

- New York
- Florida
- Texas
- California

---

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# MESSO LEVEL: New Program Proposal

## Core courses

- Design 4 core courses + electives

## Bilingual Pedagogies

- Moving from Spanish-language concentration to bilingualism

## Student-centered focus

- Centering the focus on the students' contributions to the teaching and learning process

---

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# BJP 513: Covering Latinx Affairs II – Video Production

## The Syllabus

- Report, shoot, edit and produce bilingual TV packages and occasional newscasts
- Learn how to interview, write video scripts, produce videos for National TV and online media
- Bilingual video journalism for Spanish-language and English-language audiences



# BJP 513: Covering Latinx Affairs II – Video Production

## The Methodology

- Producing high-quality journalism
- Community engagement, news judgment, ethical decision-making, how to report on Latino/e/x affairs
- Apply important concepts and principles of cultural competency when covering underrepresented communities



# BJP 513: Covering Latinx Affairs II – Video Production

## The Production

- Hands-on journalism
- Outside of the classroom projects, in the field
- Classroom functions as a newsroom
- Production of bilingual video packages and bilingual newscast
- Advanced skills in visual storytelling and bilingual production





# **MICRO LEVEL: The Student at the Center**

- **Diversity, Equity and Inclusion**
- **Teaching bilingual journalism in the borderlands**
- **Bilingual production**



# MICRO LEVEL: The Student Experience

## ECOLOGIES OF CARE: How Cross Border Humanitarian Organizations Support Asylum Seekers

- Bring awareness to the work volunteers and activists are doing within these organizations to support migrants
- Humanizing the border reality

## Journalism Methods

- Interviews
- Bilingual archive
  - Audio stories, stories, photos, infographics



# MICRO LEVEL: The Student Experience

## Key Terms

### Ecologies of Migrant Care

An initiative by scholars at the Hemispheric Institute of Performance and Politics at New York University, Ecologies of Migrant Care is about raising more awareness of the varied landscape of care surrounding asylum seekers by multiple organizations and volunteers at these organizations.

### Detention Center

"An institution where people are held in detention for short periods, in particular undocumented immigrants, refugees, people awaiting trial or sentence, or young offenders" (Oxford Dictionary).

### Asylum Seeker

A person who requested protection in a given country is considered an asylum seeker until a decision has been made by the court in that country.

### Refugee

An individual who has left their country and been granted status as a refugee "who has a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion (8 USC § 1101(a)(42))."

### Environmental Refugee

An environmental refugee is a person displaced owing to environmental causes, notably land loss and degradation, and natural disaster" (Organisation for Economic Co-operation and Development).

### Sanctuary Movement

A movement started in the 1980s to help Central American Refugees fleeing civil war in response to policies that made obtaining political asylum difficult.

## Términos claves

### Ecologías de Cuidado Migrante

Una iniciativa de académicos del Instituto Hemisférico de Actuación y Política de la Universidad de Nueva York, Ecologías de la Atención de Migrantes se trata de crear más conciencia sobre el variado panorama de la atención que rodea a los solicitantes de asilo por parte de múltiples organizaciones y voluntarios en estas organizaciones.

### Centro de detención

"Una institución donde las personas son detenidas por períodos cortos, en particular inmigrantes indocumentados, refugiados, personas en espera de juicio o sentencia, o delincuentes juveniles (Diccionario Oxford)".

### Solicitante de asilo

Una persona que solicitó protección en un país determinado se considera solicitante de asilo hasta que un tribunal de ese país haya tomado una decisión.

### Refugiado

Una persona que ha salido de su país y se le ha otorgado el estatus de refugiado "que tiene un temor fundado de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social en particular u opinión política (8 USC § 1101 (a ) (42)".

### Refugiado ambiental

Un refugiado ambiental es una persona desplazada debido a causas ambientales, en particular la degradación de tierras, y desastres naturales" (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos).

### El Movimiento Santuario

En los años 80 se inició un movimiento para ayudar a los refugiados centroamericanos que huyen de la guerra civil en respuesta a políticas que dificultaban la obtención de asilo político.

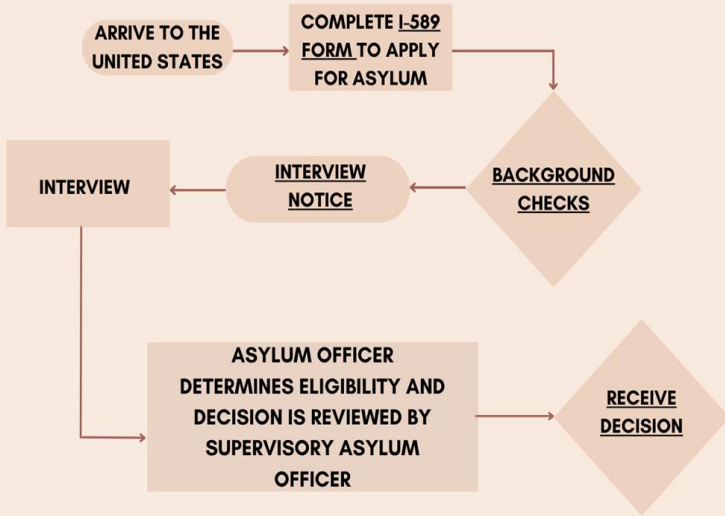
**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

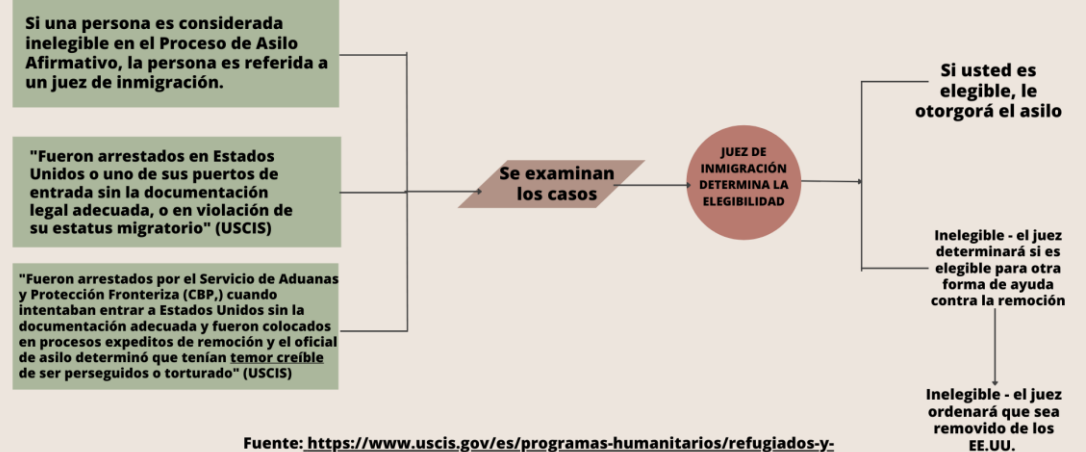
# MICRO LEVEL: The Student Experience

## Affirmative Asylum Process



## Proceso de Asilo Defensivo

Una persona debe estar en procedimientos judiciales de deportación / remoción con la Oficina Ejecutiva de Revisión de Inmigración



Fuente: <https://www.uscis.gov/es/programas-humanitarios/refugiados-y-asilo/asilo/obtener-asilo-en-los-estados-unidos>

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship



Two crosses Álvaro Enciso placed to honor migrants who died. Photo by Julia Blumberg.

## **Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Audio Stories & Transcripts

## Protected: Audio Stories

En español



Click on the photo below to the left to listen to an audio story about the Migrant Quilt Project.



Click on the photo to the left to listen an audio story about Casa de la Esperanza.



Click on the photo to the left to listen an audio story about Adrián, a Central American migrant.



# REPORTING ON LATINO/A/X COMMUNITIES

A Guide for Journalists

## Q&A with Panel



CONTEXTS

DISCOURSES, SYNERGIES AND COUNTERFLOW  
IN SPANISH AND ENGLISH

Edited by

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel  
Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship

# Contact Information



**Jessica Retis**

[jessicaretis@arizona.edu](mailto:jessicaretis@arizona.edu)



**Julia Blumberg**

[juliablumberg@arizona.edu](mailto:juliablumberg@arizona.edu)



**Amy Kimme Hea**

[kimmehea@arizona.edu](mailto:kimmehea@arizona.edu)



**Liliana Soto**

[lilianasoto@arizona.edu](mailto:lilianasoto@arizona.edu)

**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship



# CUES Distinguished Fellowships: Proposal Workshop Series

Spring 2023 | *Dates to be announced soon!*



**Bilingual Journalism in the Borderlands: A Novel  
Approach to Teaching, Learning and Scholarship**



OFFICE OF THE PROVOST  
Center for University  
Education Scholarship